

# Chère lectrice, cher lecteur

Autor(en): **Kaufmann, Michael**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Energieia : Newsletter de l'Office fédéral de l'énergie**

Band (Jahr): - **(2008)**

Heft 6

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Chère lectrice, cher lecteur,

### Travailler au lieu de se chamailler

Les cantons sont les éléments constitutifs de notre pays. La Confédération est le ciment qui les unit. Cela ne fait aucun doute. Or les questions d'énergie et de climat font apparaître nombre de parallélismes entre l'action des cantons et celle de la Confédération, avec des interactions qu'il s'agit de régler selon une répartition des compétences qui donne satisfaction. D'où la nécessité de formuler des stratégies et des thèses communes. Ainsi par exemple, dans l'esprit de la politique suisse pour le climat et de l'objectif d'efficacité énergétique, le bâtiment est une préoccupation essentielle et il est urgent d'en généraliser l'assainissement. La Confédération ne saurait ignorer ce problème simplement parce que la Constitution déclare les cantons responsables «au premier chef» de ces questions. Voilà pourquoi nous avons besoin d'un programme national d'assainissement des bâtiments. La Confédération et les cantons doivent s'entendre et s'atteler à la tâche ensemble. La première réglera les aspects financiers et législatifs, tandis que les seconds veilleront à la conception détaillée d'un programme d'encouragement ciblé et porteur. Fixons donc conjointement la stratégie et les règles du jeu. C'est la seule manière de parvenir à nos fins dans la Suisse d'aujourd'hui.



Il serait grave qu'un tel processus de «coopération» suscite une guerre des tranchées de compétences, voire une querelle sur la question de savoir si le fédéralisme l'autorise: non seulement il l'autorise, mais il s'y réalise. La seule condition en est que la Confédération serve de plate-forme et d'instrument de coordination, et que l'on tire parti des synergies. Car les questions de climat et d'énergie ne s'arrêtent pas aux frontières des cantons, pas plus qu'à celles de la Confédération.

*Michael Kaufmann,  
sous-directeur de l'Office fédéral  
de l'énergie*

### Impressum

energeia – Bulletin de l'Office fédéral de l'énergie OFEN  
Paraît six fois par an en deux éditions séparées française et allemande.  
Copyright by Swiss Federal Office of Energy SFOE, Berne.  
Tous droits réservés.

**Adresse:** Office fédéral de l'énergie OFEN, 3003 Berne  
Tél. 031 322 56 11 | Fax 031 323 25 00  
contact@bfe.admin.ch

**Comité de rédaction:** Matthieu Buchs (bum), Marianne Zünd (zum)

**Rédaction:** Matthias Kägi (klm), Michael Schärer (sam)

**Collaborateur rédactionnel:**

Urs Fitze (fiu), Pressebüro Seegrund, St. Gallen

**Mise en page:** raschle & kranz, Atelier für Kommunikation GmbH,  
Berne. www.raschlekranz.ch

**Internet:** www.bfe.admin.ch

**Infoline concernant SuisseEnergie:** 0848 444 444

### Source des illustrations

Couverture: Imagepoint.biz; Ex-press;

p.1: Imagepoint.biz; Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.2: Ex-press;

p.4: Imagepoint.biz;

p.6: Ex-press; p.7: Iwan Raschle

p.8: Imagepoint.biz;

p.10: Jürg Nipkow, S.A.F.E.;

p.12: Imagepoint.biz;

p.14: ITER;

p.15–16: swisselectric research; Office fédéral de l'énergie OFEN.

### AU SOMMAIRE

<b>Editorial</b>	1
<b>Interview</b>	
Stefan Engler, conseiller d'Etat des Grisons et président de la Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie (EnDK), à propos du programme national d'assainissement des bâtiments: «Une volonté politique forte au niveau cantonal»	2
<b>Bâtiments</b>	
La Suisse à la veille d'une vague de rénovations?	4
<b>International</b>	
L'avenir électrique de l'Allemagne fait débat	6
<b>Entreprises</b>	
L'industrie en pince pour l'économie d'énergie	8
<b>Efficacité énergétique</b>	
Topmotors fait la guerre aux moteurs inefficaces	10
<b>Recherche &amp; Innovation</b>	
Soutenir l'innovation	12
<b>Comment ça marche?</b>	
Un petit coin de soleil sur la terre	14
<b>En bref</b>	15
<b>Services</b>	17

# energeia.